

VŠEOBECNÉ OBCHODNÉ PODMIENKY – SERVIS A ÚDRŽBA

spoločností

Johnson Controls Lučenec, s.r.o., so sídlom Pribinova 19, 811 09 Bratislava - mestská časť Staré Mesto, IČO 36 633 381, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sro, vložka č. 139181/B

a

JOHNSON CONTROLS INTERNATIONAL spol. s r.o., so sídlom Pribinova 19, 811 09 Bratislava - mestská časť Staré Mesto, IČO 31 363 695, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sro, vložka č. 6227/B

(každá alebo obe ďalej len „JCI“)

1. Rozsah pôsobnosti

1.1. Tieto podmienky sa vzťahujú na služby montáže, opravy a údržby, ako aj na samostatne objednané služby plánovania (ďalej len „Služby“). Vzťahujú sa na všetky súčasné a budúce zmluvné vzťahy.

1.2. Pri uzatvorení akejkoľvek zmluvy so zákazníkom platia tieto podmienky, a to aj v prípade, že zákazník pri rokovaniach vedúcich k uzatvoreniu zmluvy odkazuje na iné podmienky, ktoré sú v rozpore s našimi podmienkami alebo sa od nich odchyľujú. Akýkoľvek odkaz zákazníka na jeho vlastné obchodné podmienky alebo obchodné podmienky tretích osôb nemá právne účinky.

1.3. Individuálne dohody so zákazníkom majú vždy prednosť pred týmito podmienkami.

1.4. Všetky dohody a vedľajšie dohody, ako aj všetky zmeny a doplnenia musia byť vyhotovené písomne. To platí aj pre upustenie od tejto požiadavky na písomnú formu.

2. Rozsah Služieb, definície

2.1. Rozsah Služieb, ktoré budeme poskytovať, je jednoznačne opísaný v našej ponuke.

2.2. Na účely týchto podmienok sa priestormi rozumejú priestory (prevádzky, zariadenia), v ktorých alebo v ktorých priestorom alebo funkčnom okolí budeme vykonávať objednané Služby.

2.3. Uplatňujú sa definície podľa normy DIN EN 31051 v znení platnom v čase uzatvorenia zmluvy.

2.4. „Kontrola“ zahŕňa opatrenia na určenie a posúdenie skutočného stavu technických prostriedkov systému. Kontrola sa má vykonávať podľa časového intervalu zvoleného zákazníkom v približne rovnakých intervaloch. Musia sa skontrolovať základné funkcie zariadenia a celková funkcia viacerých zariadení a súvisiaceho softvéru.

2.5. „Údržba“ sa zvyčajne vykonáva po kontrole a zahŕňa všetky opatrenia na udržanie cieľového stavu technického zariadenia systému. Údržba zahŕňa starostlivosť o komponenty používané v priestoroch, výmenu dielov s obmedzenou životnosťou (napr. žiaroviek), nastavenie, opätovné nastavenie a kalibráciu zostáv a zariadení.

2.6. „Oprava“ zahŕňa opatrenia na obnovenie cieľového stavu technických prostriedkov systému. Opravy sa vykonávajú podľa metódy, ktorá sa považuje za potrebnú pre príslušné zariadenie. Zákazník s tým súhlasí; v opačnom prípade znáša všetky prípadné dodatočné náklady.

GENERAL TERMS AND CONDITIONS – SERVICE & MAINTENANCE

of

Johnson Controls Lučenec, s.r.o., with its registered office at Pribinova 19, 811 09 Bratislava mestská časť Staré Mesto, ID No. 36 633 381, registered in the Commercial Register of the District Court Bratislava I, Section Sro, Insert No. 139181/B

and

JOHNSON CONTROLS INTERNATIONAL spol. s r.o., with its registered office at Pribinova 19, 811 09 Bratislava mestská časť Staré Mesto, ID No. 31 363 695, registered in the Commercial Register of the District Court Bratislava I, Section Sro, Insert No. 6227/B

(any or both further only “JCI”)

1. Scope

1.1. These terms and conditions shall apply to assembly, repair and maintenance services as well as to planning services ordered separately (hereinafter referred to as “Services”). They apply to all present and future contractual relationships.

1.2. The following terms and conditions shall apply to any agreement with the customer even if the customer refers to his own terms and conditions which are in conflict with or deviate from our terms and conditions. Any customer's reference to its own commercial terms or the terms of third parties does not give rise to any legal effects.

1.3. Individual agreements with the customer always take precedence over these terms and conditions.

1.4. All agreements and ancillary agreements as well as all amendments must be made in writing. This also applies to the waiver of this written form requirement.

2. Scope of Services, Definitions

2.1. The scope of services owed by us is conclusively described in our offer.

2.2. For the purposes of these terms and conditions, facilities are those facilities on which or in whose spatial or functional environment we are to perform the commissioned Services.

2.3. The definitions in accordance with DIN EN 31051 in the version valid at the time of conclusion of the contract shall apply.

2.4. The “inspection” includes measures to determine and assess the actual condition of technical means of a system. The inspection is to be carried out according to the time interval selected by the customer at approximately equal intervals. The essential functions of the device and the overall function of several devices and associated software must be checked.

2.5. “Maintenance” is usually carried out following the inspection and comprises all measures to maintain the target condition of the technical equipment of a system. Maintenance includes the care of the facilities' components, replacement of components with a limited service life (e.g. light bulbs), adjustment, readjustment and calibration of assemblies and devices.

2.6. “Repair” includes measures to restore the target condition of technical means of a system. Repair services shall be performed according to the method deemed necessary for the respective equipment. The customer agrees to this; otherwise he will bear any additional costs that may arise.

2.7. „Služby poskytované prostredníctvom diaľkového prístupu“ zahŕňajú diaľkový prieskum, diaľkovú opravu a diaľkové ovládanie definíciami DIN VDE 0833 v znení platnom v čase uzavretia zmluvy.

3. Uzavretie zmluvy

3.1. Ak nie je v našej ponuke uvedené inak, je nezáväzná a nepredstavuje návrh na uzavretie zmluvy medzi našou spoločnosťou a zákazníkom. Ak zákazník súhlasí s našou cenovou ponukou, zašle nám objednávku. Objednávka zákazníka musí byť vyhotovená písomne s odkazom na našu príslušnú ponuku, nesmie obsahovať žiadne zmeny oproti ponuke a musí nám byť doručená.

3.2. Odoslaním objednávky zákazník súhlasí s celým obsahom ponuky a týmito obchodnými podmienkami. Zmluva vzniká naším potvrdením objednávky zákazníka. Ak objednávka obsahuje zmeny oproti ponuke, zmluva medzi nami a zákazníkom je uzavretá len vtedy, ak zákazníkovi potvrdíme, že s objednávkou súhlasíme. Pre vylúčenie pochybností sa uvádza, že odkaz na iné podmienky obsiahnuté v objednávke sa nepovažuje za zmenu ponuky a nebude sa naň prihliadať.

3.3. Realizácia Služieb uvedených v ponuke podlieha niekoľkým stupňom schvaľovania v našej spoločnosti. Sme preto oprávnení kedykoľvek a bez udania dôvodu od ponuky odstúpiť a odmietnuť realizáciu predmetu zmluvy, a to aj po doručení objednávky zákazníka a uzatvorení príslušnej zmluvy. Zákazník uvedené právo JCI akceptuje a berie na vedomie, že ak budeme postupovať podľa tohto bodu, nebude mať zákazník voči JCI akékoľvek nároky na náhradu škody, nákladov alebo iné podobné plnenia.

3.4. Ilustrácie, výkresy, montážne návody, schémy zapojenia a iné dokumenty sú chránené autorským právom a môžu sa používať len v súvislosti s našimi Službami. Akékoľvek sprístupnenie tretím stranám, napr. na účely získania cenových ponúk, si vyžaduje náš výslovný písomný súhlas. Ak sa zmluva neuzavrie, tieto dokumenty sa nám vrátia bez žiadosti.

4. Služby, ktoré nie je možné vykonať

4.1. Služby poskytnuté na účely predloženia cenovej ponuky alebo odhadu nákladov z podnetu zákazníka, ako aj ďalšie preukázané výdavky (napr. čas potrebný na zistenie poruchy) uhradí zákazník v súlade s bodom 5.4, ak Služby nemožno vykonať z dôvodov, za ktoré nezodpovedáme, najmä preto, že

- zákazník si neželá poskytovanie Služieb,
- chybu, o ktorej sme boli informovaní, nie je možné identifikovať,
- nie je možné získať náhradné diely,
- zákazník nedodrжал dohodnutý termín,
- zákazník neposkytol cieľ Služieb,
- zákazník neposkytol prístup k cieľu Služieb,
- zmluva bola ukončená počas poskytovania Služieb.

4.2. Ak sa Služba javí ako ekonomicky neprimeraná, budeme zákazníka informovať. Ak sa zákazník následne rozhodne, že dohodnuté Služby sa nebudú poskytovať, uplatní sa primerane bod 4.1.

4.3. V prípadoch uvedených v bodoch 4.1 a 4.2 zariadenia do pôvodného stavu len na výslovnú žiadosť zákazníka. Požadované náklady uhradí zákazník v súlade s oddielom 5.4.

2.7. The “Services carried out by remote access” include remote inquiry, remote repair and remote control in accordance with the definitions of DIN VDE 0833 in the version valid at the time of conclusion of the contract.

3. Conclusion of the Contract

3.1. If not stated otherwise in our offer, it is not binding and does not represent a proposal for conclusion of the contract between the us and the customer. If the customer agrees with our offer, he will send us the order. The order must be made by the customer in writing with a reference to our appropriate offer, it must not diverge from the offer and it must be delivered to us.

3.2. By making the order the customer expresses its consent with the entire content of the offer and with these terms and conditions. The contract is concluded by confirmation of the customer’s order from our side. If the order diverges from the content of the offer, the contract between us and the customer shall be made only if we confirm to the customer that we approve the order. For avoidance of any doubts, the customer's reference to another commercial terms included in the order is not considered a change of the offer and will be ignored.

3.3. The realization of the Services stated in the offer is subject to a multi-stage approval in our company. We are therefore entitled to rescind the offer and refuse realization of the subject of the contract's performance anytime and without a reason, even after the receipt of the customer's order and conclusion of the appropriate contract. Customer accepts this right of JCI and take into account that the customer will have no any claims for compensation of damages, expenses or any other similar claims against JCI.

3.4. Illustrations, drawings, assembly instructions, circuit diagrams and other documents are protected by copyright and may only be used in connection with our Services. Any disclosure to third parties, e.g. for the purpose of obtaining quotations, shall require our express written consent. We require automatic return of such documents, eventually deletion in case of electronically provided documents, if a contract is not concluded.

4. Services that Cannot Be Performed

4.1. Services rendered for the purpose of submitting a quotation or cost estimate at the initiative of the customer as well as further proven expenditure (e.g. fault-finding time) shall be remunerated by the customer in accordance with Section 5.4, if the Services cannot be performed for reasons for which we are not responsible, in particular because

- the customer does not wish the performance of the Services,
- the error we were notified of cannot be identified,
- spare parts cannot be obtained,
- the customer has missed an agreed deadline,
- the customer has not provided the target of the Services,
- the customer has not provided access to the target of the Services,
- the contract has been terminated during the performance of the Services.

4.2. We shall inform the customer if a Service appears economically unreasonable. If the customer consequently decides that the agreed Services are not to be performed, Section 4.1. shall apply accordingly.

4.3. In the cases described in Sections 4.1 and 4.2 we shall only restore the facilities to their original condition at the express request of the customer. The required expenses shall be reimbursed by the customer in accordance with Section 5.4.

5. Cena Služieb, platobné podmienky

5.1. Cena Služieb je uvedená v zmluve alebo v ponuke. Ak nie je dohodnuté inak, 30 % zmluvnej ceny je splatných pri podpise Zmluvy, 30 % pri začatí prác, 30 % ako priebežné platby a posledných 10 % pri prevzatí prác.

5.2. V prípade zmlúv o opakujúcich sa Službách vystavujeme faktúry vopred na ročnom základe.

5.3. Všetky platby sú splatné do 30 dní od dátumu vystavenia faktúry bez akýchkoľvek zrážok. Platba musí byť pripísaná na náš účet do dátumu splatnosti. Na každú sumu, ktorá zostane nezaplatená po dátume splatnosti, sa vzťahuje úrok z omeškania vo výške 0,1 % z dlžnej sumy za každý kalendárny deň omeškania. V prípade omeškania zákazníka s platbou – podľa týchto obchodných podmienok alebo iných zmlúv – sme oprávnení odmietnuť plnenie podľa týchto obchodných podmienok alebo iných zmlúv alebo odstúpiť od zmluvy.

5.4. Naše Služby účtujeme na základe času a materiálu a na základe nasledujúcich pravidiel:

- (a) pracovný čas bude odmeňovaný v súlade s našimi sadzbami platnými v čase uzavretia zmluvy;
- (b) prestoje a čas strávený na ceste sa považuje za čas, na ktorý sa vzťahuje hodinová sadzba, za predpokladu, že ho musíme odmeňovať ako pracovný čas v súlade s platnými pracovnoprávnymi predpismi;
- (c) výdavky a náklady (napr. výdavky na skúšky a úradné schválenia) uhradí zákazník;
- (d) nevyhnutné výdavky, najmä výdavky na dopravu, prepravu batožiny, náradia a drobného materiálu, hradí zákazník;
- (e) použitý materiál, ako aj špeciálne nástroje, meracie a skúšobné zariadenia sa uhrádzajú podľa cenníka platného v čase uzavretia zmluvy, prípadne vo výške preukázateľne vynaložených nákladov a primeraných príplatkov.

6. Právo na započítanie/zadržné práva

6.1. Zákazník má právo na započítanie len vtedy, ak sú jeho protipohľadávky právne preukázané, nesporné alebo nami uznané.

6.2. Zákazník je oprávnený uplatniť právo na zadržanie alebo právo odmietnuť plnenie len vtedy, ak sa jeho protipohľadávka zakladá na tom istom zmluvnom vzťahu.

7. Poskytovanie Služieb/Povinnosť poskytnúť súčinnosť

7.1. Služby sa spravidla poskytujú v rámci našich bežných pracovných hodín. V prípade Služieb mimo pracovnej doby máme pohotovostnú službu, ktorá na pokyn príde na miesto. Ak sa využije pohotovostná služba, vzniknuté dodatočné náklady budú fakturované v súlade s článkom 5.4.

7.2. Sme oprávnení poveriť výkonom Služieb subdodávateľov. Zostávame však jediným kontaktným partnerom zákazníka.

7.3. Sme oprávnení poskytovať čiastkové Služby, pokiaľ nie je zřejmý protichodný záujem zákazníka.

7.4. Zákazník zabezpečí všetky stavebné, technické a prevádzkové predpoklady na realizáciu našich Služieb, ktoré vyplývajú z našej ponuky.

5. Price of the Services, Payment Terms

5.1. The price of the Services is stated in the contract or in our offer. Unless agreed otherwise, 30 % of the contract price shall be payable upon signature of the contract, 30 % upon commencement of installation, 30 % as progress payments and the last 10 % after acceptance of the works.

5.2. In the case of contracts for recurring Services, we shall invoice in advance on an annual basis.

5.3. All payments are due within 30 days after invoicing without deduction. The payment must be credited to our account by the due date. Any amount left unpaid after the due date shall be subject to a default interest of 0.1% of the outstanding amount for each commenced calendar day of delay. In the event of default of payment by the customer - under this or other contracts - we shall be entitled to refuse performance under this or the other contracts or to terminate the contract.

5.4. We will charge for our Services on the basis of time and materials and based on the following:

- (a) the working time shall be remunerated in accordance with our charging rates applicable at the time of conclusion of the contract;
- (b) waiting and travel times shall be deemed working time provided that we need to remunerate them as working time in accordance with the applicable labor law regulations;
- (c) expenses and costs (e.g. expenses for examinations and official approvals) are to be reimbursed by the customer;
- (d) necessary expenses, in particular expenses for transportation, transport of luggage, tools and small materials are to be reimbursed by the customer;
- (e) the material used as well as special tools, measuring and testing equipment shall be remunerated in accordance with the price list applicable at the time of conclusion of the contract, alternatively in the amount of the costs demonstrably incurred, plus reasonable surcharges.

6. Set-off/Retention Rights

6.1. The customer shall only be entitled to set-off rights if his counterclaims have been legally established, are undisputed or have been acknowledged by us.

6.2. The customer shall only be entitled to exercise a right of retention or a right to refuse performance if its counterclaim is based on the same contractual relationship.

7. Performance of the Services/Duties to Cooperate

7.1. Services are generally provided within our normal business hours. For Services outside business hours, we maintain an emergency service that comes to the site upon instruction. If the emergency service is used, the additional costs incurred will be invoiced in accordance with Section 5.4.

7.2. We are entitled to commission subcontractors with the performance of Services. However, we remain the sole contact partner of the customer.

7.3. We shall be entitled to render partial Services unless a conflicting interest of the customer is apparent.

7.4. The customer shall provide all structural, technical, and operational prerequisites for the execution of our Services as they result from our offer.

7.5. Všetky prípravné práce potrebné na vykonanie našich Služieb musia prebiehať v takom rozsahu, aby sme mohli naše Služby vykonávať bez prekážok a bez prerušenia.

7.6. Zákazník nás musí včas informovať o všetkých miestnych bezpečnostných predpisoch.

7.7. Zákazník si na vlastné náklady zabezpečí energie a energetické prípojky (napr. elektrickú energiu, vodu) potrebné na poskytovanie Služieb.

7.8. Počas poskytovania Služieb môže dôjsť k prerušeniu prevádzkovej dostupnosti zariadení či priestorov. Počas tohto obdobia musí zákazník zabezpečiť vhodnú náhradu a ako prevádzkovateľ budovy je naďalej výlučne zodpovedný za dodržiavanie najmä verejnoprávných predpisov.

7.9. V žiadnom prípade nie sme prevádzkovateľom zariadení, pre ktoré poskytujeme Služby. Zákazník musí zabezpečiť, aby on alebo tretia strana zostali prevádzkovateľmi zariadení, a to z právneho aj faktického hľadiska. Zákazník nás odškodní za všetky nároky vyplývajúce z porušenia tejto povinnosti.

7.10. Poruchy v prevádzke a poškodenie zariadenia, na ktorom máme vykonávať Služby alebo ktoré je spojené so zariadením, na ktorom máme vykonávať Služby, nám musia byť bezodkladne oznámené s relevantným popisom vzniknutej poruchy.

8. Rozsah Služieb – Dodacie lehoty – Oneskorenie

8.1. Rozsah poskytovaných Služieb je jednoznačne opísaný v našej ponuke.

8.2. Čas plnenia uvedený v našej ponuke nie je záväzný, ak nie je dohodnuté inak.

8.3. Dohodnuté lehoty plnenia sú záväzné za predpokladu, že boli objasnené všetky technické otázky a zákazník splnil svoje povinnosti, najmä poskytol všetky potrebné dokumenty a povolenia, správy, plány. Ak tieto požiadavky nie sú splnené, doba plnenia sa mlčky predĺži o dobu trvania prekážky plus primeranú dobu na začatie plnenia. Ďalšie práva zostávajú nedotknuté.

8.4. Oneskorenie plnenia z dôvodu vyššej moci alebo z dôvodu nepredvídateľných a neodvratiteľných okolností, ako sú prevádzkové poruchy, štrajky, výluky, nedostatok dopravných prostriedkov, pandémie a epidémie, ťažkosti pri obstarávaní komodít a materiálov, úradné príkazy, oneskorené dodávky našich dodávateľov alebo iné okolnosti, ktoré nám znemožňujú alebo neprímerane sťažujú zmluvné plnenie, nevedie k neplneniu. Dohodnutá doba plnenia sa predĺži o dobu trvania prekážky. Nároky na náhradu škody sú v tomto prípade vylúčené.

9. Opakujúce sa Služby

9.1. Pokiaľ sú objednané Služby opakujúcimi sa Službami, ako sú pravidelné údržbárske práce, platia nasledujúce ustanovenia.

9.2. Úprava ceny

(a) Náš výpočet vychádza zo mzdových, materiálových a vedľajších nákladov platných v čase uzavretia zmluvy. Ak nie je dohodnuté inak, v prípade zvýšenia týchto nákladov o minimálne 5 % sme oprávnení zvýšiť našu cenu na základe týchto zvýšených nákladov. Po doručení príslušného oznámenia je zákazník oprávnený do troch (3) týždňov písomne vypovedať zmluvu s vypovednou lehotou jeden (1) mesiac ku koncu mesiaca, pokiaľ ročné zvýšenie cien predstavuje spolu viac ako desať (10) percent.

(b) Ak sa zmení pravidelný rozsah Služieb (napr. v dôsledku zmenených bezpečnostných požiadaviek alebo technických zmien

7.5. All preparatory work necessary for the performance of our Services must have progressed to such an extent that we can perform our Services unhindered and without interruptions.

7.6. The customer shall inform us in good time of any local safety regulations.

7.7. The customer shall provide, at its own expense, the energy and energy connections (e.g. electricity, water) required for the performance of the Services.

7.8. During the performance of Services, there may be interruptions in the operational availability of the facilities. During this period, the customer shall provide for an appropriate replacement and, as the operator of the building, shall remain solely responsible for compliance in particular with public law requirements.

7.9. Under no circumstances are we the operator of the facilities for which we provide Services. The customer must ensure that he or a third party remains the operator of the facilities, both legally and actually. The customer shall indemnify us against all claims arising from a breach of this obligation.

7.10. Malfunctions in the operation of and damage to the equipment on which we are to perform Services or which is connected with equipment on which we are to perform Services shall be reported to us immediately with a pertinent description of the fault that has occurred.

8. Scope of Services – Delivery times – Delay

8.1. The scope of Services owed is conclusively described in our offer.

8.2. Performance times stated in our offer are non-binding if not agreed otherwise.

8.3. Agreed performance periods shall be binding provided that all technical questions have been clarified and the customer has fulfilled his obligations, in particular to provide all necessary documents and approvals, releases, plans. If these requirements are not met, the performance period shall be tacitly extended by the period of the impediment plus a reasonable start-up period. Further rights remain unaffected.

8.4. Delays in performance due to force majeure or due to unforeseeable and unavoidable circumstances such as operational disruptions, strikes, lockouts, lack of means of transport, pandemics and epidemics, difficulties in procuring commodities and materials, official orders, late delivery by our suppliers, or other circumstances which make the contractual performance impossible or unreasonably difficult for us, shall not lead to default. An agreed performance period shall be extended by the duration of the impediment. Claims for damages are excluded in this case.

9. Recurring Services

9.1. Insofar as the Services ordered are recurring Services such as regular maintenance work, the following provisions shall apply.

9.2. Adjustment of the price

(a) Our calculation is based on the wage, material and ancillary costs valid at the time of conclusion of the contract. Unless agreed differently, in the event of an increase in these costs of minimum 5%, we shall be entitled to increase our price on the basis of the increased costs. After receipt of a corresponding notification, the customer shall be entitled within three (3) weeks to terminate the contract in writing with a notice period of one (1) month to the end of the month, insofar as the annual increase in prices amounts to more than ten (10) percent in total.

(b) If the regular service effort changes (e.g. due to changed safety requirements or technical changes of the facilities), we shall be

priestorov), sme oprávnení upraviť cenu Služieb podľa nášho uváženia s trojmesačnou oznamovacou lehotou.

entitled to adjust the price of the Services at our reasonable discretion with a notice period of three (3) months.

9.3. Rozšírenie, úprava a premiestnenie priestorov (prevádzky, zariadení)

- (a) Zákazník nás musí včas písomne informovať o všetkých zamýšľaných zmenách alebo premiestnení priestorov (prevádzky, zariadení).
- (b) Akékoľvek zmeny prevádzkových podmienok nám musia byť včas písomne oznámené.
- (c) Ak máme byť poverení úpravami alebo premiestnením priestorov (prevádzky, zariadení), je potrebné to dohodnúť osobitne.
- (d) Sme oprávnení vypovedať existujúcu zmluvu o údržbe, kontrole, servise alebo oprave, ak zákazník alebo tretia strana počas platnosti zmluvy upravili príslušné priestory (prevádzky, zariadenia).

9.4. Doba platnosti zmluvy / ukončenie zmluvy

- (a) Platnosť zmluvy sa začína podpisom a trvá jeden (1) rok. Zmluva sa vždy predlžuje o ďalší rok, ak sa nevyovie s trojmesačnou (3) výpovednou lehotou pred uplynutím doby platnosti zmluvy.
- (b) V prípade konečného vyradenia priestorov (prevádzky, zariadení) z prevádzky sa všetky súvisiace zmluvy o údržbe, kontrole, servise alebo oprave ukončia šesť mesiacov po tom, ako sme o tom boli písomne informovaní. Pokiaľ sa zmluva týka viacerých priestorov (prevádzok, zariadení), zostáva v platnosti aj pre ostatné zariadenia a cena sa primerane upraví.
- (c) Ak zákazník prenechá priestory (prevádzku, zariadenie) tretej osobe, jeho povinnosť zaplatiť dohodnutú odmenu zostáva v platnosti, pokiaľ tretia osoba neuzavrie túto zmluvu s našim súhlasom.
- (d) Ak je zákazník v omeškaní s platbou, sme oprávnení pozastaviť poskytovanie ďalších Služieb až do vyrovnania nedoplatku. Právo ukončiť zmluvu z oprávneného dôvodu zostáva nedotknuté.
- (e) Pred uplynutím zmluvného obdobia možno zmluvu vypovedať len z oprávneného dôvodu podľa týchto podmienok alebo zmluvy samotnej.
- (f) Akékoľvek ukončenie zmluvy musí byť písomné.
- (g) V prípade mimoriadneho ukončenia zmluvy z našej strany z dôvodu porušenia zmluvy zo strany zákazníka, je zákazník povinný zaplatiť JCI kompenzáciu vo výške 30 % mesačných poplatkov, ktoré ešte neboli uhradené do uplynutia doby trvania zmluvy alebo do ďalšieho možného dátumu ukončenia zmluvy. Aby sme predišli akýmkoľvek pochybnostiam, nárok na náhradu škody JCI tým nie je dotknutý. Zákazník môže predložiť dôkazy o nižších škodách.

10. Akceptácia

10.1. Zákazník môže neakceptovať služby len v prípade podstatnej vady. Akceptácia sa považuje za uskutočnenú, ak zákazník neakceptuje Služby v nami určenej primeranej lehote, hoci je povinný tak urobiť. Verejnoprávne povolenia, skúšky a osvedčenia alebo povolenia na prevádzku nie sú podmienkou akceptácie.

10.2. Služby na existujúcich priestoroch (prevádzkach, zariadeniach) sa považujú za akceptované, ak do jedného (1) týždňa od ukončenia Služieb/oznámenia o ukončení nebola podaná žiadna sťažnosť na naše plnenie.

9.3. Extension, modification and relocation of the facilities

- (a) The customer must notify us in writing in good time of any intended changes or relocation of the facilities.
- (b) We must be notified in writing of any changes to the operating conditions in good time.
- (c) If we are to be commissioned with the modifications or relocation of the facilities, this must be agreed separately.
- (d) We are entitled to terminate an existing maintenance, inspection, servicing or repair contract if the relevant facilities have been modified by the customer or a third party during the term of the contract.

9.4. Contract term / Termination

- (a) The term of the contract shall commence upon signing and shall be one (1) year. The contract shall always be extended by one additional year if it is not terminated with three (3) months' notice prior to the end of the contract term.
- (b) In the event of final decommissioning of the facilities, any related maintenance, inspection, servicing or repair contract shall terminate six months after we have been informed thereof in writing. Insofar as the contract relates to several facilities, it shall remain in force with regard to the remaining facilities, and the price shall be adjusted accordingly.
- (c) If the customer leaves the facilities to a third party, his obligation to pay the agreed price shall remain in force, unless the third party enters into this contract with our consent.
- (d) If the customer is in arrears with payment, we are entitled to suspend further Services until the arrears have been settled. The right to terminate the contract for good cause remains unaffected.
- (e) Before the end of the contract period, the contract can only be terminated for good cause based on these terms and conditions or contract itself.
- (f) Any termination must be in writing.
- (g) In the event of extraordinary termination by JCI due breach of the contract by the customer, the customer shall be obliged to compensate JCI by payment of 30% of the monthly fees still outstanding until the expiry of the term or until the next possible termination date. In order to avoid any doubts, in each and every case we are entitled to claim damages. The customer can provide evidence of lower damages.

10. Acceptance

10.1. The customer may only refuse acceptance in the event of a material defect. Acceptance shall be deemed to have taken place if the customer fails to accept the Services within a reasonable period of time specified by us, although he is obliged to do so. Public-law releases, tests and certificates or permits for operation are not a prerequisite for acceptance.

10.2. Services on existing facilities shall be deemed to have been accepted if no complaint has been made about our performance within one (1) week after completion of the Services / notification of completion.

10.3. Môžeme požiadať o čiastočnú akceptáciu funkčne dokončených oblastí Služieb.

10.3. We may request partial acceptance for functionally completed areas of Service.

11. Záruka za akosť

11. Quality Warranty

11.1. Záruku za akosť poskytujeme v súlade s týmto článkom 11. Zákazník je povinný reklamovať vadu písomne (vrátane e-mailu). Ak ide o vadu, podliehajúcu záruke, vadu bezplatne odstránime opravou Služieb alebo iným spôsobom (podľa nášho uváženia). Zákazník však nie je oprávnený odstúpiť od zmluvy z dôvodu akejkoľvek vady alebo opakovaného výskytu väd, ibaže odstránenie vady nebolo úspešne opakované, t. j. najmenej 3-krát.

11.1. We provide a quality warranty in accordance with this section 11. The customer shall notify us of the defect in writing (incl. e-mails). If the defect falls under the warranty for quality, we will remove defects by repair or in another way (at our discretion) free of charge. However, the customer is not entitled to withdraw from the contract for the reason of occurrence of any defects, even repeated one, unless the removal of defects was not successful repeatedly, i.e. at least three times.

11.2. Ak nie je uvedené inak, záručná doba na Služby je 6 mesiacov.

11.2. Unless stated otherwise, the warranty period for Services is 6 months.

11.3. Za vady nami poskytovaných Služieb zodpovedáme len vtedy, ak sa používajú za bežných alebo v čase uzavretia zmluvy známych prevádzkových podmienok. Poškodenie a/alebo opotrebenie spôsobené nadmerným alebo nepredvídaným zaťažením, ako aj odchýlky (tolerancie), ktoré sú prípustné alebo obvyklé podľa príslušných technických noriem, nepredstavujú vadu.

11.3. We shall be liable for the Services rendered by us only if used under usual or known operating conditions at the time of conclusion of the contract. Damage and/or wear due to excessive or unintended stress as well as deviations (tolerances) that are permissible or customary according to the relevant technical standards do not constitute a defect.

11.4. Záruka je podmienená tým, že zákazník alebo iný používateľ dodržiava povinnosti stanovené v prevádzkových predpisoch, návodoch a pokynoch JCI alebo výrobcu dodaného zariadenia, ako aj požiadavky vyplývajúce z príslušných právnych predpisov a technických noriem.

11.4. The warranty shall be conditioned by compliance of the customer, or other user, with its obligations specified in the operation rules, instructions and guidance of our company or the manufacturer of the equipment delivered, and with the requirements provided for by the relevant legal regulations and technical standards.

11.5. Záruka zaniká v prípade (i) neoprávneného alebo neodborného zásahu do zariadenia, a to v rozsahu takéhoto zásahu a jeho následkov; (ii) poškodenia spôsobeného vonkajšími vplyvmi, napr. znečistením, kontaktom s vodou v dôsledku prírodnej udalosti, prírodnými alebo inými vonkajšími javmi (búrky, požiar, prepätie v elektrickej sieti atď.); (iii) zariadenie alebo jeho časť boli mechanicky poškodené; (iv) zariadenie alebo jeho časť nebolo podrobené pravidelnej údržbe, servisu alebo kontrole v stanovených lehotách autorizovanou organizáciou.

11.5. The warranty shall cease to be applied in case (i) of unauthorized or unqualified interference with the equipment to the extent of such interference and its consequences; (ii) the damage has been caused by external effects, e.g. pollution, contact with water as a result of natural disaster, by natural or other external phenomena (storms, fire, over-voltage in the electricity grid, etc.); (iii) the equipment or its part has been damaged mechanically; (iv) the equipment has not been subject to regular maintenance, service or check in the set periods by an authorized provider.

11.6. Naša povinnosť vyriešiť a odstrániť vady v záručnej dobe je podmienená tým, že zákazník má voči nám ku dňu uplatnenia reklamácie uhradené všetky splatné záväzky. Táto skutočnosť nemá vplyv na plynutie a trvanie záručnej doby.

11.6. Our obligation to resolve and remedy defects in the warranty period is conditional on the customer's payment of all due liabilities as at the date of the claim to us. This does not affect the course and duration of the warranty period.

11.7. Ak sa ukáže, že oznámenie o vade bolo neoprávnené, zákazník uhradí náklady, ktoré nám v dôsledku toho vznikli.

11.7. If it turns out that a notice of defect was unjustified, the customer shall pay for the expenses incurred as a result.

11.8. Nenesieme žiadnu zodpovednosť za chyby komponentov, zariadení alebo náhradných dielov poskytnutých zákazníkovi alebo komponentov, zariadení alebo náhradných dielov použitých na podnet alebo pokyn zákazníka. Toto vylúčenie platí aj v prípade, že komponenty, zariadenia alebo náhradné diely použité na podnet alebo pokyn zákazníka spôsobia chybu nami poskytovaných Služieb a/alebo existujúcich zariadení.

11.8. We shall not assume any liability for defects for components, devices or spare parts provided by the customer or components, devices or spare parts used at the customer's instigation or instruction. This exclusion shall also apply insofar as the components, devices or spare parts used at the instigation or instruction of the customer cause a defect in the Services provided by us and/or existing installations.

11.9. Nároky z väd sa premlčujú uplynutím jedného roka odo dňa prevzatia Služieb.

11.9. Claims for defects shall become time-barred 1 year from the acceptance of Services.

12. Zodpovednosť/Nároky na náhradu škody

12. Liability/Claims for Damages

12.1. Za úmysel, hrubú nedbanlivosť, ujmu na zdraví a škody v súlade so zákonnými ustanoveniami.

12.1. We shall be liable for intent, gross negligence, personal injury and damage in accordance with the statutory provisions.

12.2. V prípade inej (nie hrubej) nedbanlivosti sa uplatňujú tieto ustanovenia :

12.2. In case of other (non gross) negligence, the following shall apply:

a) Zodpovedáme len v prípade podstatného porušenia povinnosti v zmysle § 345 Obchodného zákonníka a len za predvídateľné škody charakteristické pre zmluvu.

a) We shall only be liable in the event of a material breach of duty within the meaning of Section 345 of the Slovak Commercial Code and only for the foreseeable damage typical for the contract.

b) Naša zodpovednosť nepresiahne 1 milión EUR alebo 100 % čistej hodnoty zmluvy (bez DPH), podľa toho, ktorá suma je nižšia. Toto obmedzenie sa vzťahuje aj na náhradu nemajetkovej ujmy a náhradu škody v osobitných prípadoch podľa § 420a a nasl. Občianskeho zákonníka.

b) Our liability shall not exceed 1 million EUR or 100 % of the net contract value (without VAT), whichever is lower. This limitation also applies to non-pecuniary damage and compensation in special cases under Section 420a et seq. of the Civil Code.

12.3. Nezodpovedáme za nepriame alebo následné škody, ako je ušlý zisk, prerušenie prevádzky, strata používania, výpadok výroby alebo škody vyplývajúce zo straty údajov.

12.4. V zásade odmietame akúkoľvek povinnosť zaplatiť zmluvnú pokutu z našej strany. V prípade, že sme zmluvne zaviazaní zaplatiť akúkoľvek zmluvnú pokutu, táto je obmedzená na maximálne 5 % z ceny Služieb za 1 kalendárny rok.

13. Výhrada vlastníckeho práva

13.1. Vlastnícke právo ku všetkým dodaným položkám nám zostáva až do prijatia všetkých platieb v rámci obchodného vzťahu so zákazníkom. Ak v rámci obchodného vzťahu existuje vzťah na bežnom účte, vlastnícke právo ku všetkým nami dodaným položkám nám zostáva až do prijatia všetkých platieb z takéhoto vzťahu na bežnom účte so zákazníkom, a to až do vyrovnania uznaného zostatku.

14. Porušenie vývozných/embargových predpisov:

14.1. Vyhradujeme si právo vypovedať zmluvu alebo od nej odstúpiť, ak sa ukáže, že zákazník alebo konečný užívateľ našich výrobkov je osoba alebo subjekt uvedený na zozname podľa slovenských, amerických, európskych a/alebo medzinárodných predpisov o vývoze alebo embargu alebo že dodávka je určená pre krajinu, do ktorej je dodávka podľa týchto predpisov zakázaná. Zákazník sa zaväzuje včas nás informovať, ak sa naše dodávky majú odovzdať konečnému užívateľovi alebo preniesť do inej krajiny a ak by tým mohlo dôjsť k porušeniu vyššie uvedených predpisov.

15. Softvér, digitálne riešenia a digitálne Služby

15.1. Nainštalovaný softvér. V súlade s podmienkami Zmluvy a licenčnej zmluvy s koncovým používateľom priloženej k softvéru alebo, ak takáto zmluva neexistuje, s podmienkami licenčnej zmluvy s koncovým používateľom uvedenými na <https://www.johnsoncontrols.com/buildings/legal/digital/generaleula>, naša spoločnosť týmto udeľuje zákazníkovi nevýhradnú, neprevoditeľnú a nesublicencovateľnú licenciu na používanie softvéru nainštalovaného v priestoroch zákazníka výlučne na účely používania, prevádzky a údržby nášho produktu, na ktorom je softvér nainštalovaný, alebo na používanie softvéru výlučne na interné obchodné účely zákazníka.

15.2. Digitálne podporované Služby. V rozsahu, v akom naša spoločnosť poskytuje digitálne podporované Služby s podporou digitálnych technológií podľa týchto obchodných podmienok, si takéto digitálne podporované Služby vyžadujú zber, prenos a zadávanie údajov o budovách, zariadeniach, časových radoch systémov a iných údajov do softvérových aplikácií umiestnených v JCI Cloud. Zákazník súhlasí so zhromažďovaním, prenosom a prijímaním a používaním týchto údajov našou spoločnosťou na účely poskytovania, údržby, ochrany a zlepšovania digitálne podporovaných Služieb a jej produktov a Služieb. Zákazník berie na vedomie, že hoci digitálne podporované Služby vo všeobecnosti zlepšujú výkonnosť zariadení a Služieb, digitálne podporované Služby nezabraňujú všetkým možným poruchám, nezabezpečujú proti všetkým stratám, ani nezaručujú určitú úroveň výkonnosti. Zákazník bude výlučne zodpovedný za zriadenie, prevádzku, údržbu, prístup, bezpečnosť a ďalšie aspekty svojej počítačovej siete (ďalej len „Sieť“), bude vhodne chrániť hardvér a produkty pripojené k Sieti a poskytne našej spoločnosti bezpečný prístup k Sieti na poskytovanie jej Služieb. Bez ohľadu na akékoľvek iné ustanovenie týchto obchodných podmienok naša spoločnosť nezodpovedá za žiadne zlyhanie údajov, ktoré nie je zlyhaním údajov JCI, a zákazník je zodpovedný za servisné práce JCI na opravu alebo odstránenie akéhokoľvek zlyhania údajov, ktoré nie je zlyhaním údajov JCI, ak je to potrebné.

15.3. Pojmy, ktoré sa tu používajú, znamenajú:

- (i) „**Digitálne podporované Služby**“ znamenajú Služby poskytované podľa týchto obchodných podmienok, ktoré využívajú softvér a cloudové softvérové ponuky a nástroje spoločnosti JCI na zlepšenie a umožnenie týchto Služieb. Digitálne podporované Služby môžu okrem iného zahŕňať diaľkové monitorovanie, pokročilé zisťovanie a diagnostiku porúch zariadení a dashboarding údajov a hlásenie o stave zariadenia a

12.3. We are not liable for indirect or consequential damages such as loss of profit, business interruption, loss of use, loss of production or damages resulting from loss of data.

12.4. We reject in principle any obligation to pay any contractual penalty on our part. In the event that we are contractually obliged to pay any penalties, such penalties shall be limited to a maximum of 5% of the price of the Services for one calendar year.

13. Retention of Title

13.1. Title to all delivered items shall remain vested in us until receipt of all payments under the business relationship with the customer. If a current account relationship exists in the context of the business relationship, title to all items delivered by us shall remain vested in us until receipt of all payments from such current account relationship with the customer until the recognized balance is settled.

14. Violation of Export/Embargo Regulations:

14.1. We reserve the right to terminate or withdraw from the contract if it becomes apparent that the customer or the end user of our Services is a person or entity listed under Slovak, US, European, and/or international export or embargo regulations or that the delivery is intended for a country to which delivery is prohibited under these regulations. The customer undertakes to inform us in good time if our deliveries are to be passed on to an end user or transferred to a country and if this could violate the aforementioned regulations.

15. Software, Digital Solutions and Digital Enabled Services

15.1. Installed Software. Subject to the terms and conditions of the contract, and the end user license agreement that accompanies the software or, if none, the terms and conditions of the end user license agreement set forth at <https://www.johnsoncontrols.com/buildings/legal/digital/generaleula>. Our company hereby grants to customer a non-exclusive, non-transferable, non-sublicensable license to use the software installed on premises solely for purposes of using, operating, and maintaining our Product in which the software is installed, or using the software solely for customer's internal business purposes.

15.2. Digital Enabled Services. If our company provides Digital Enabled Services under these terms and conditions, these Digital Enabled Services require the collection, transfer and ingestion of building, equipment, system time series, and other data to our cloud-hosted software applications. Customer consents to the collection, transfer and ingestion and use of such data by our company to enable us to provide, maintain, protect and improve the Digital Enabled Services and its products and services. Customer acknowledges that, while Digital Enabled Services generally improve equipment performance and services, Digital Enabled Services do not prevent all potential malfunction, insure against all loss, or guarantee a certain level of performance. Customer will be solely responsible for the establishment, operation, maintenance, access, security and other aspects of its computer network (“Network”), will appropriately protect hardware and products connected to the Network and will supply our company secure Network access for providing its services. Notwithstanding any other provisions herein, our company shall not be liable or responsible for a Non-JCI Data Failure and customer shall be responsible for our service work to repair or correct a Non-JCI Data Failure, if necessary.

15.3. As used herein:

- (i) “**Digital Enabled Services**” mean services provided hereunder that employ JCI software and cloud-hosted software offerings and tools to improve and enable such services. Digital Enabled Service may include, but are not limited to, remote inspection, advanced equipment fault detection and diagnostics, and data dashboarding and equipment health reporting, and

- (ii) „Zlyhanie údajov mimo JCI“ znamená neschopnosť alebo zlyhanie príslušných digitálne podporovaných Služieb načítať údaje, ktoré nie je spôsobené konaním alebo opomenutím našej spoločnosti (napr. brána na zber údajov odpojená zákazníkom alebo integrácia subsystému upravená výrobcom subsystému atď.).

15.4. Digitálne riešenia JCI. Používanie, implementácia a nasadenie softvéru a hostovaných softvérových produktov (ďalej len „softvér“) ponúkaných podľa týchto obchodných podmienok podlieha štandardným podmienkam JCI pre takéto softvér a profesionálne Služby súvisiace so softvérom (ďalej len „podmienky pre softvér“), ktoré sa priebežne menia a dopĺňajú a sú dostupné na adrese:

https://www.johnsoncontrols.com/buildings/legal/digital/general_tos

https://www.johnsoncontrols.com/buildings/legal/digital/toslocal_terms

15.5. Spoločnosť JCI a jej poskytovatelia licencií majú a vyhradujú si všetky práva, vlastnícke práva a záujmy (vrátane všetkých práv duševného vlastníctva) na Softvér a jeho vylepšenia. Softvér licencovaný podľa týchto obchodných podmienok je licencovaný v súlade s podmienkami pre softvér a nie je predávaný. V prípade akéhokoľvek rozporu medzi ostatnými podmienkami uvedenými v týchto obchodných podmienkach a podmienkami pre softvér, majú prednosť podmienky pre softvér a riadi sa nimi, pokiaľ ide o práva a povinnosti týkajúce sa Softvéru, jeho implementácia a nasadenie a akékoľvek jeho vylepšenia.

15.6. Bez ohľadu na akékoľvek iné ustanovenie týchto obchodných podmienok, ak nie je v príslušnej objednávke uvedené inak, sa na softvér poskytovaný zákazníkovi na základe predplatného (t. j. časovo obmedzená licencia alebo právo na používanie) vzťahujú nasledujúce podmienky (ďalej len „predplatné softvéru“): Predplatné softvéru poskytované podľa týchto obchodných podmienok sa začína v deň sprístupnenia počítačových poverení k softvéru (ďalej len „dátum začatia predplatného“) a trvá do uplynutia doby predplatného uvedenej v príslušnej objednávke. Po uplynutí doby platnosti predplatného softvéru sa takéto predplatné softvéru automaticky obnoví na ďalšie obdobie jedného (1) roka (ďalej len „doba platnosti predplatného“), pokiaľ niektorá zo strán nedoručí druhej strane oznámenie o neobnovení predplatného najmenej deväťdesiat (90) dní pred uplynutím aktuálnej doby platnosti predplatného. V rozsahu povolenom príslušnými právnymi predpismi sa nákupy softvérového predplatného nedajú zrušiť a zaplatené sumy sa nevracajú. Poplatky za predplatné softvéru sa platia ročne vopred, pričom sa fakturujú v deň začiatku predplatného a v každý nasledujúci výročný deň. Ak sa strany písomne nedohodnú inak, poplatok za predplatné za každé obnovené obdobie predplatného bude vychádzať z aktuálnej cenníkovej ceny spoločnosti JCI pre danú ponuku softvéru. Akékoľvek používanie softvéru, ktoré prekračuje rozsah, metricky alebo objem stanovený v týchto obchodných podmienkach a príslušnej objednávke, bude podliehať dodatočným poplatkom na základe dátumu začiatku takéhoto nadmerného používania.

16. Dôvernosť, práva duševného vlastníctva

16.1. Výkresy, technické popisy, návody na obsluhu, odhady nákladov a iné dokumenty zákazník považuje za naše obchodné tajomstvo a zaobchádza s nimi dôverne. Nesmú sa kopírovať, rozmnožovať ani poskytovať tretím stranám bez nášho výslovného písomného súhlasu, najmä na účely vyžiadania cenovej ponuky.

16.2. Zákazník je povinný nás bez zbytočného odkladu informovať o akomkoľvek údajnom porušení práv duševného vlastníctva a na základe nášho uváženia a našej výslovnéj žiadosti nám umožní viesť akýkoľvek súdny spor. Ak to nie je možné, zákazník nás aspoň zapojí do všetkých súdnych sporov tak, aby sme boli plne informovaní a mohli sa vyjadriť ku všetkým rozhodnutiam, ktoré sa nás týkajú čo aj nepriamo.

16.3. V prípade porušenia práv duševného vlastníctva sme oprávnení podľa vlastného uváženia získať právo na používanie príslušného výrobku, upraviť ho tak, aby sa už neporušovalo právo duševného vlastníctva, alebo nahradiť výrobok podobným výrobkom. Ak nám to nie je možné za primeraných podmienok alebo v primeranej lehote, zákazník má zákonné právo na odstúpenie od zmluvy alebo zníženie kúpnej ceny za predpokladu, že nám

- (ii) “Non-JCI Data Failure” means the inability or failure of the applicable Digital Enabled Services to obtain data which is not caused by the acts or omission of JCI (e.g., data collection gateway unplugged by customer or subsystem integration modified by subsystem manufacturer, etc.).

15.4. JCI Digital Solutions. Use, implementation, and deployment of the software and hosted software products (“Software”) offered under these terms shall be subject to, and governed by, JCI’s standard terms for such Software and Software related professional services in effect (“Software Terms”) that can be found at:

https://www.johnsoncontrols.com/buildings/legal/digital/general_tos

https://www.johnsoncontrols.com/buildings/legal/digital/toslocal_terms

15.5. JCI and its licensors reserve all right, title, and interest (including all intellectual property rights) in and to the Software and improvements to the Software. The Software that is licensed hereunder is licensed subject to the Software Terms and not sold. If there is a conflict between the other terms herein and the Software Terms, the Software Terms shall take precedence and govern with respect to rights and responsibilities relating to the Software, its implementation and deployment and any improvements thereto.

15.6. Notwithstanding any other provisions of these terms and conditions, unless otherwise set forth in the applicable order, the following terms apply to Software that is provided to customer on a subscription basis (i.e., a time limited license or use right), (each a “Software Subscription”): Each Software Subscription provided hereunder will commence on the date the initial credentials for the Software are made available (the “Subscription Start Date”) and will continue in effect until the expiration of the subscription term noted in the applicable Order. At the expiration of the Software Subscription, such Software Subscription will automatically renew for consecutive one (1) year terms (each a “Renewal Subscription Term”), unless either Party provides the other Party with a notice of non-renewal at least ninety (90) days prior to the expiration of the then-current term. To the extent permitted by applicable law, Software Subscriptions purchases are non-cancelable, and the sums paid non-refundable. Fees for Software Subscriptions shall be paid annually in advance, invoiced on the Subscription Start Date and each subsequent anniversary thereof. Unless otherwise agreed by the Parties in writing, the subscription fee for each Renewal Subscription Term will be priced at JCI’s then-applicable list price for that Software offering. Any use of Software that exceeds the scope, metrics or volume set forth in these terms and conditions and applicable Order will be subject to additional fees based on the date such excess use began.

16. Confidentiality, Intellectual Property Rights

16.1. Drawings, technical descriptions, operating instructions, cost estimates and other documents are recognized by the customer as our trade secret and are treated confidentially. They must not be copied, reproduced, or made available to third parties without our express written consent, in particular for the purpose of requesting a quotation.

16.2. The customer shall notify us without undue delay of any alleged infringement of intellectual property rights and shall- at our discretion and upon our express request, allow us to conduct any litigation. If this is not possible, the customer shall at least involve us in any litigation in such a way that we are fully informed and have a say in all decisions affecting us even indirectly.

16.3. In the event of an infringement of intellectual property rights, we shall be entitled, at our own discretion, to obtain a right of use for the product concerned, to modify it in such a way that the intellectual property right is no longer infringed or to replace the product with a similar product. If this is not possible for us under reasonable conditions or within a reasonable period of time, the customer shall be entitled to the statutory rights of

umožnil vykonať zmenu. Za vyššie uvedených podmienok môžeme tiež odstúpiť od zmluvy.

16.4. Nároky zákazníka sú vylúčené, pokiaľ je (spolu)zodpovedný za porušenie práv duševného vlastníctva alebo nás primeraným spôsobom neinformoval o hroziacom alebo známom porušení práv duševného vlastníctva a/alebo nás primeraným spôsobom nepodporil pri obrane proti nárokom tretích strán.

16.5. Nároky zákazníka sú vylúčené aj vtedy, ak (údajné) porušenie práva duševného vlastníctva vyplýva z použitia v spojení s iným tovarom, ktorý nepochádza od nás, alebo ak sa výrobok používa spôsobom, ktorý sme nemohli predvídať.

16.6. Naša povinnosť nahradiť škodu v prípade zavineneho porušenia práv priemyselného vlastníctva alebo autorských práv sa riadi článkom 12

16.7. Ďalšie alebo iné nároky zákazníka z porušenia práv duševného vlastníctva, ktoré nie sú uvedené v tomto dokumente, sú vylúčené.

17. Ochrana osobných údajov

17.1. JCI ako správca: Zhromažďujeme, spracúvame a prenášame určité osobné údaje zákazníka a jeho zamestnancov v súvislosti s obchodným vzťahom medzi zákazníkom a nami (napr. mená, e-mailové adresy, telefónne čísla) ako správca a v súlade so zásadami ochrany osobných údajov skupiny Johnson Controls, ktoré sa nachádzajú na adrese <https://www.johnsoncontrols.com/privacy> (slovenská verzia v časti označenej „Another Languages“, t. j. ďalšie jazyky. Zákazník berie na vedomie zásady ochrany osobných údajov spoločnosti JCI a výhradne v rozsahu, v akom je súhlas povinne vyžadovaný podľa platných právnych predpisov, súhlasí s takýmto zhromažďovaním, spracovaním a prenosom. Pokiaľ je súhlas zamestnancov zákazníka s takýmto zhromažďovaním, spracovaním a prenosom zo strany spoločnosti JCI povinne vyžadovaný príslušnými právnymi predpismi, zákazník zaručuje, že takýto súhlas získal.

17.2. Spoločnosť JCI ako spracovateľ: Ak v skutočnosti konáme ako spracovateľ osobných údajov (ako sú definované) v mene zákazníka, uplatňujú sa podmienky uvedené na stránke www.johnsoncontrols.com/dpa.

18. Komunikácia medzi stranami a doručovanie písomností

18.1. Ak nie je v zmluve výslovne uvedené inak, uzatvárať zmluvu (podpisovať ponuku alebo objednávku), robiť právne úkony smerujúce k ukončeniu zmluvy, ako aj podávať akékoľvek iné oznámenia, výzvy a iné úkony v súvislosti so zmluvou, môžu len osoby oprávnené konať v mene alebo za zmluvnú stranu (ďalej len „Oprávnení zástupcovia“). Ak príslušný právny úkon vykonáva zástupca zmluvnej strany na základe plnomocenstva, takéto plnomocenstvo musí byť písomné a musí byť priložené k prvému právnemu úkonu vykonanému príslušnou osobou. V ostatných veciach (napr. odovzdanie a prevzatie Služieb, riešenie technických otázok súvisiacich s realizáciou konkrétneho obchodného prípadu, nahlasovanie väd a pod.) zastupujú zmluvné strany aj kontaktné osoby uvedené v zmluve (resp. v ponuke alebo objednávke) (ďalej len „Kontaktné osoby“).

18.2. Zmluvné strany sú povinné bez zbytočného odkladu písomne oznámiť druhej zmluvnej strane všetky zmeny osôb uvedených v tomto článku a ich kontaktných údajov.

18.3. Ak zmluva alebo tieto obchodné podmienky vyžadujú, aby bol určitý právny úkon zmluvných strán urobený písomne, zmluvná strana splní túto povinnosť doručením písomného oznámenia druhej zmluvnej strane osobne, doporučenou poštou s predplateným poštovným alebo prostredníctvom uznanej kuriérskej služby na adresu sídla druhej zmluvnej strany zapísanú v obchodnom alebo inom verejnom registri v čase odoslania písomnosti, a ak takáto adresa neexistuje, na adresu zmluvnej strany uvedenú v zmluve.

rescission or reduction of the purchase price, provided that he has enabled us to carry out a modification. Under the afore mentioned conditions, we may also withdraw from the contract.

16.4. Claims of the customer shall be excluded insofar as he is (jointly) responsible for the infringement of intellectual property rights or he has not informed us in a reasonable manner of impending or known infringements of intellectual property rights and/or has not supported us in a reasonable manner in the defense against claims of third parties.

16.5. Claims of the customer shall also be excluded if the (alleged) infringement of the intellectual property right results from use in conjunction with other goods not originating from us or if the product is used in a manner which we could not foresee.

16.6. Our obligation to pay damages in the event of culpable infringement of industrial property rights or copyrights shall be governed by Section 12.

16.7. Further or other claims of the customer for infringement of intellectual property rights that are not set out herein, are excluded.

17. Data Privacy

17.1. JCI as controller: We collect, process and transfer certain personal data of the customer and its personnel in connection with the business relationship between the customer and us (e.g., names, email addresses, telephone numbers) as controller and in accordance with JCI' Privacy Policy <https://www.johnsoncontrols.com/privacy-center/global-privacy-notice> (Czech version in part "Additional Languages"). The customer acknowledges JCI' Privacy Policy and strictly to the extent consent is mandatorily required under applicable law consents to the collection, processing and transfer as may be mandatorily required by applicable law. To the extent consent by the customer's personnel to such collection, processing and transfer by JCI is mandatorily required by applicable law, the customer warrants that it has obtained such consent.

17.2. JCI: If we are in fact acting as a processor of Personal Data (as defined therein) on behalf of the customer, the terms at www.johnsoncontrols.com/dpa will apply.

18. Communication of the Parties and Delivery of Notices

18.1. Unless explicitly stated in the contract, only the persons entitled to act on behalf of a party (the "Authorized Representatives") may conclude the contract (sign the offer or order), make legal actions to terminate the contract, and make any further announcements, notices and other acts in matters of the duration of the contract. If the relevant legal action is taken by a representative of a Party on the basis of a power of attorney, such power of attorney must be in writing and it must be attached to the first legal act of the person concerned. In other matters (for example, handing over and taking over the Services, solving technical issues related to the execution of a particular business case, reports of defects, etc.), the Parties can also be represented by the contact persons determined in the contract (or in the offer or order) (the "Contact Persons").

18.2. The Parties shall, without undue delay, notify in writing the other Party of the change in the persons referred to in this article of these terms and conditions and their contact details.

18.3. If the contract or these terms and conditions require that certain legal acts of the Parties must be made in writing, the respective Party shall fulfil this obligation by delivering written notice to the other Party in person, by registered post with pre-paid postal or by acknowledged courier service to the address of the other Party's registered office as indicated in corporate or another public register at the time of sending the document and, if such address is not registered, to the address of the Party specified in the contract.

18.4. Písomnosť sa považuje za doručení, ak bola doručená ktorýmkoľvek z uvedených spôsobov na adresu druhej zmluvnej strany, a to aj v prípade, že adresát písomnosti nebol o tom informovaný a/alebo sa na adrese nezdržiava.

18.4. The document shall be deemed to have been delivered if it has been delivered to one of the above-mentioned methods to the other Party's address, even if the addressee has not learned about it and / or is not present at that address.

18.5. Ak zmluva a/alebo tieto obchodné podmienky umožňujú, aby niektoré právne úkony zmluvných strán boli vykonané elektronickými prostriedkami (e-mailom), postačuje, ak bola elektronická správa odoslaná z e-mailovej adresy Oprávneného zástupcu alebo Kontaktné osoby príslušnej zmluvnej strany na e-mailovú adresu Oprávneného zástupcu alebo Kontaktné osoby druhej zmluvnej strany bez požiadavky zaručeného elektronického podpisu; ustanovenie § 40 ods. 4 prvá veta Občianskeho zákonníka sa nepoužije.

18.5. If the contract and / or these terms and conditions permit that certain legal acts of the Parties can be made by electronic means (e-mail), it is sufficient if the electronic message has been sent from the email address of the Authorized Representative or the Contact Person of the respective Party to the e-mail address of the Authorized Representative or the Contact Person of the other Party without the need of a certified electronic signature; the first sentence of Section 40 (4) of the Civil Code shall not apply.

19. Zákaz korupčného správania a opatrenia proti konfliktu záujmov

19. Prohibition of Corruption and Measures preventing from the Conflict of Interest

Zákazník sa zaväzuje, že sa vyhne akémukoľvek konaniu, ktoré by mohlo ohroziť záujmy našej spoločnosti, vrátane podvodného konania, úplatkárstva alebo korupcie alebo akéhokoľvek iného konania v rozpore so zákonom. Zákazník sa zaväzuje odmietnuť a neposkytovať žiadne dary alebo obchodné pozornosti, ktoré by mohli ovplyvniť priebeh obchodných vzťahov alebo obchodné rozhodnutia osôb spolupracujúcich alebo ovplyvňujúcich plnenie predmetu zmluvy. Zákazník je povinný predchádzať konfliktu záujmov a v prípade jeho vzniku nám oznámiť vznik takýchto situácií. Zákazník je povinný informovať nás o každom konaní, ktoré je v rozpore so zásadami uvedenými v tomto článku. Zákazník zabezpečí, aby jeho zamestnanci a iné osoby, ktoré využíva na plnenie úloh zákazníka, konali v súlade s týmito zásadami. V prípade zákazníka - právnickej osoby si je zákazník vedomý svojej trestnej zodpovednosti vyplývajúcej zo zákona č. 91/2016 Z. z. o trestnej zodpovednosti právnických osôb a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

The customer undertakes to avoid any conduct that would compromise our interests, including fraudulent behavior, bribery or corruption, or any other act contrary to law. The customer undertakes to refuse and not to provide any gift or commercial courtesy that could affect the course of business relationships or the business decisions of persons cooperating or having an influence on the fulfilment of the subject matter of the contract. The customer undertakes to prevent a conflict of interest and to report to us all such situations if they occur. The customer is required to inform us of any action which is contrary to the principles set out in this Article. The customer is obliged to ensure that its employees and other persons engaged by the customer for the fulfilment of the tasks of the customer act in accordance with these principles. In the case of a customer - a legal entity, the customer is aware of its criminal liability under Act No. 91/2016 Coll., on criminal liability of legal persons and on amendment and supplementation of certain laws, as amended.

20. Rôzne

20. Miscellaneous

20.1. V prípade, že sa niektoré ustanovenie týchto obchodných podmienok považuje za neplatné alebo neurčité, platnosť a určitosť ostatných ustanovení tým nie je dotknutá. Neplatné alebo neurčité ustanovenie sa považuje za nahradené platným ustanovením, ktoré je ekonomicky čo najviac rovnocenné.

20.1. These terms and conditions shall remain binding in its remaining parts even if individual points are legally invalid. The invalid provision shall be deemed to be replaced by a valid provision that is economically as equivalent as possible.

20.2. Výhradným miestom plnenia a miestom pre určenie súdnej právomoci pre všetky spory vyplývajúce priamo alebo nepriamo zo zmluvného vzťahu je sídlo našej spoločnosti v Slovenskej republike.

20.2. The exclusive place of performance and jurisdiction for all disputes arising directly or indirectly from the contractual relationship shall, at our opinion, be the registered seat of our company in the Slovak Republic.

20.3. Ustanovenia týchto obchodných podmienok alebo zmluvy, ktoré majú podľa svojej povahy trvať aj po ukončení, splnení alebo zrušení zmluvy, zostávajú v platnosti aj po takomto ukončení, plnení alebo odstúpení.

20.3. The provisions of the terms and conditions or the contract that should, given their nature, remain valid also after the termination or fulfilment thereof or withdrawal from the contract, shall survive also after the above termination or fulfilment thereof or withdrawal from the contract.

20.4. Zmluvné vzťahy sa riadia právom Slovenskej republiky s vylúčením kolíznych noriem. Uplatňovanie Dohovoru OSN o zmluvách o medzinárodnej kúpe tovaru je vylúčené.

20.4. The contractual relations shall be governed by Slovak law to the exclusion of the conflict of laws regulations. The application of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods is excluded.

20.5. V prípade akéhokoľvek rozporu medzi slovenskou a anglickou verzou týchto obchodných podmienok je rozhodujúca slovenská verzia.

20.5. In the event of any inconsistency between the Slovak and English versions of these terms and conditions, the Slovak version shall be controlling.

20.6. Tieto obchodné podmienky nadobúdajú účinnosť 23.5.2023.

20.6. These terms and conditions shall become effective on 23.5.2023.